



RAPPORT
D'ACTIVITES
2021



LE MOT DU PRESIDENT

Chers membres, chers soutiens, chers ami.e.s,

Notre association a su démontrer sa résilience lors de la pandémie de Covid-19. Alors que la société était à l'arrêt et que nous avons dû repenser nos activités, nous en avons profité pour mener des réflexions plus approfondies sur notre mode d'organisation et sur la manière dont nous nous définissons. L'histoire récente nous a montré que ce que nous tenons pour acquis ne l'est pas toujours et ce que nous pensons être immuable peut changer du jour au lendemain.

Nous avons décidé d'adopter l'holocratie comme méthode de management. Mettre l'emphase sur la responsabilité, l'autonomie et une prise de décision commune fait partie de nos valeurs fondamentales. Dès lors, dépasser le modèle de management pyramidal ancré dans nos mœurs a semblé évident pour chacun et chacune d'entre nous.

Nous avons également souhaité remplacer l'étiquette de la surdité qui nous est imposée par la société et met inconsciemment l'accent sur l'incapacité d'entendre, sur le handicap. Nous le faisons en intégrant le concept de Sumanité. Être sumain met l'accent sur ce que nous avons à offrir en tant que communauté et non pas sur ce qui nous différencie de la majorité. Être sumain met l'accent sur la beauté et la richesse de la Langue des Signes comme moyen de communication. Les mots et la façon dont ils nous définissent jouent un rôle trop souvent négligé. En embrassant la



Sumanité, nous reprenons le contrôle de notre identité, nous ne la laissons pas dans les mains de personnes qui trop souvent ignorent notre réalité.

Cette aventure ne pourrait pas avoir lieu sans les hommes et les femmes qui s'engagent avec conviction pour faire vivre ces valeurs au quotidien. Je veux évidemment parler de notre équipe professionnelle et des membres du comité que je remercie chaleureusement pour le travail accompli. Je tiens aussi à mentionner l'excellente collaboration avec nos différents partenaires, notamment la fondation DOWE et la SGB-FSS. Nous avons officiellement signé un contrat de partenariat avec cette dernière dans le but de la soutenir dans la mise en œuvre de sa stratégie.

Nous avons fêté nos dix ans d'existence cette année et il me semble loin le jour où nous nous étions toutes et tous réunis au restaurant du Cheval Blanc à Bulle pour fonder S5. Alors que nous rêvions à l'époque d'une association qui promouvrait la Langue des Signes et notre culture, je crois pouvoir dire que personne n'aurait pu imaginer tout ce que nous allions réaliser. Je suis extrêmement fier du chemin que nous avons parcouru ensemble et je suis surtout confiant dans notre capacité à continuer à grandir et promouvoir les valeurs qui nous animent.



YVES GIGANDET





SOMMAIRE

À lire dans le rapport d'activité S5 2021 :

A - Présentation p5

- Comité
- L'équipe de direction
- Généralités

B - Formation p14

1. Cours de langue des signes
2. Formations destinées au public sumain

C - Culture p22

1. Médiation culturelle
2. Compagnie théâtrale
3. Sorties culturelles
4. Conférences en ligne

D - Média p48

1. Vidéo-guide

E - Relation p54

1. Atelier découverte
2. Traduction
3. Annuaire des lieux accessibles

F - ANNEXES p64

- Rapports des comptes
- Budget 2022
- Objectifs 2022
- Remerciements



• **Un comité de choc**

Noha El Sadawy a quitté le comité et a laissé place à Christian Dousse qui rejoint donc Yves Gigandet, Lucienne Chatagny, Bruno Gomila et David Raboud. Les membres du comité se sont réunis six fois en 2021 et l'assemblée générale a eu lieu le 12 mars.



• **Équipe de direction**

Nathalie Palama est la directrice de l'association. Elle gère les équipes des différents domaines et supervise les aspects financiers.

Stéphanie Chirouze est responsable communication et ressources humaines au sein de l'association.

Si Nathalie est présente depuis la création de l'association en 2011, elle et Stéphanie sont les 1^{ères} employées depuis 2014. Beaucoup de chemin parcouru ensemble depuis toutes ces années avec un seul but : déployer les activités de S5.

Un binôme très complémentaire puisque Nathalie aime aller à la rencontre des gens et créer de nouvelles opportunités et Stéphanie est un appui moral et technique pour mettre en œuvre les projets.

• Généralités



Mouvement de personnel :

- Début février, Farhia Ahmed ajoute à son poste de collaboratrice administrative à 20% pour SOUNDOFF, un rôle de technicienne audiovisuelle à 50% après un engagement bénévole en 2020.
- Fin avril, Mirfou Berthillot quitte l'équipe pour développer d'autres projets qui lui tiennent à cœur.
- À partir de septembre 2021, des membres de l'équipe voient leur temps de travail augmenter pour mieux répondre aux besoins de l'association : Steve Mateus à 80% (partagés entre formation et communication / médias), Sonia et Cécile à 70%.
- Début octobre, Nathalie est nommée directrice de l'association, Noha est engagée à 30% en tant que médiatrice culturelle et Sabrina Carlioz gère bénévolement la compagnie Edelweiss.



Travail de réseau :

- S5 soutient les associations de sourds de Suisse romande comme par exemple lors de la campagne de vaccination des personnes sourdes dans les centres de vaccinations (avril-mai 2021).
- Par ailleurs, S5 souhaite aller à la rencontre des sociétés romandes afin de clarifier la mission de l'association et discuter d'éventuels collaborations ou ententes. Une première rencontre a eu lieu avec l'AFLS (Association fribourgeoise de la langue des signes) en octobre.
- Le président Yves Gigandet s'est rendu au sein de l'ASRLS (Association de Suisse romande de la langue des signes) pour présenter l'association et le concept de sumanité.
- Du 2 au 4 juillet, Pierrot, Noha et Yves ont représenté l'association lors de l'événement Fact's à Reims.
- S5 a commencé un travail de mise en place d'un dispositif d'accueil de personnes sourdes au HUG (Hôpitaux Universitaires de Genève). En cours d'année, ce sont la SGB-FSS et la société des sourds de Genève qui ont pris le relais pour mener à bien ce projet. En effet ce travail de préparation ne correspondait pas aux activités de l'association. S5 est maintenant prestataire de services pour les cours de langue des signes aux HUG
- S5 et l'AFLS (Association Fribourgeoise de Langue des Signes) se sont rencontrés afin de mieux faire connaissance et discuter de l'éventualité d'une étroite collaboration.
- Focus film et S5 sont étroitement liés par des affinités professionnelles et personnelles. Nous collaborons ensemble pour produire et diffuser du contenu de qualité et c'est très intéressant pour nous d'avoir de tels pairs.



ARGUMENTAIRE COMMERCIALE



TECHNIQUE AUDIOVISUELLES



COMPTABILITÉ ET HOLACRATIE

Une équipe en formation :

- Le 8 juin, Guillaume Fok-Yin de Spirit Strategy, intervient auprès de l'équipe pour une journée de formation consacrée à la comptabilité et à l'holocratie.
- Le 7 juillet, Farhia et Steve se sont rendus auprès de Stanko Pavlica de Focus Film pour en apprendre davantage sur les techniques audiovisuelles. Se déroulant sur une journée, la formation a permis à nos deux collaborateurs d'acquérir des connaissances de nouvelles connaissances qu'ils ont pu mettre à profit dans de nouveaux projets au sein de l'association, bien que la durée fût trop courte pour eux.
- En août et en septembre, Sonia, Cécile et Pierrot participe à une formation organisée à Paris par Trait d'Union sur le thème "Argumentaire commerciale".
- Durant l'année, Sonia et Pierrot ont suivi une formation offerte par l'Etat de Genève pour maîtriser l'outil ZOOM, largement utilisé pendant la crise du covid.



S5 fait peau neuve :

À l'occasion des 10 ans de l'association, l'identité visuelle et le logo de S5 ont été soumis à un relooking et un nouveau site internet a été créé.



Cette évolution a été rendu possible grâce au travail acharné de Sarah de l'agence de communication Gris Girafe (gris-girafe.fr),



Carla Zufferey de l'agence de communication digitale K'RLA (krla.ch)



et la photographe Samantha Keller (kelsa-photographie.com).



Des collaborations fructueuses :



- Fin mars, Spirit Strategy (spiritstrategy.co) et S5 conclue un contrat d'accompagnement dans le but de solidifier la mise en place de l'Holocratie, développer la vision de S5 et former ses membres à une gestion financière saine.



- En avril, dowe et S5 collaborent pour accompagner l'équipe pédagogique dans la conception et la mise en place des cours de langue des signes



SGB-FSS
Fédération Suisse
des Sourds

- En mai, S5 signe officiellement un contrat de partenariat avec la SGB-FSS dans le but de soutenir la Fédération dans la mise en œuvre de sa stratégie.



Parreaux Thiébaud
& Partners

- En octobre, S5 établit un contrat avec le cabinet juridique Parreaux Thiébaud & Partners (ptpartners.ch/) pour s'assurer des conseils juridiques et la rédaction de courriers, avis de droits et contrats.



- Fin novembre, c'est avec itopie (itopie.ch/) qu'elle conclue un accord pour la gestion du parc informatique de l'association.



FESTIVITÉS

- Octobre est également le mois où l'association a fêté son dixième anniversaire. Pour l'occasion, et en se conformant aux restrictions sanitaires, une fête d'anniversaire a eu lieu à Bussigny (Vaud). Toute l'équipe s'est vue mobilisée pour que la fête se déroule sans encombre sur place et en ligne, où l'événement était retransmis. Malgré quelques soucis techniques, la soirée s'est bien passée. Après une série de discours officiels (Yves Gigandet, président S5 et Nathalie Palama, directrice S5, Tatjana Binggeli, présidente SGB-FSS et Stéphane Beyeler, directeur régional ainsi qu'Emmanuelle Boyer, directrice Dowe formation), une rétrospective en images et en vidéos a été projetée au public suivi d'un jeu de quizz en ligne puis un gâteau d'anniversaire et du champagne ont été servis.



EVENEMENTS





DOMAINE FORMATION

Au sein de ce domaine, nous distinguons plusieurs secteurs :

1. Cours de Langue des Signes

p16

- Cours publics
- Cours privés
- Cours institutionnels

2. Formations destinées au public sumain

p19

- Formation ouverte au public
- Formation interne

FORMATION



EQUIPE FORMATION

Le domaine formation est composé de 4 personnes :



SONIA TEDJANI

- Responsable et conceptrice pédagogique de la section formation pour le public non sumain



MIRFOU BERTHILLOT

- Co-conceptrice pédagogique



STEVE MATEUS

- Assistant pédagogique et responsable de la section formation pour le public sumain



CECILE ROCH

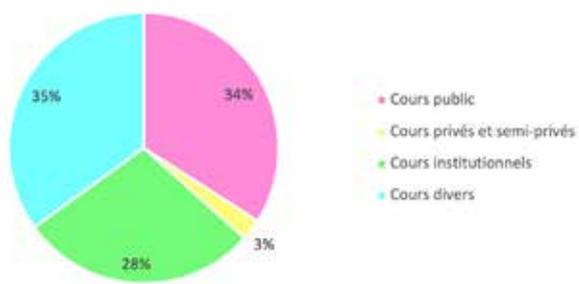
- Secrétaire commerciale

1. COURS DE LANGUE DES SIGNES

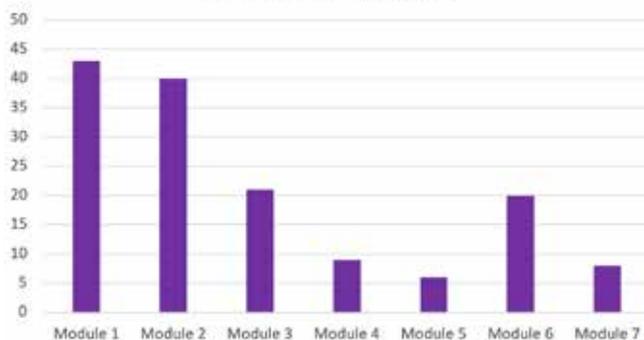
Ces cours sont destinés toutes personnes non-sourdes désirant apprendre la langue et, à travers elle, découvrir la culture sourde. Ils sont présents dans les cantons de Genève, Vaud, Valais, Neuchâtel et Fribourg en présentiel ou en visio-conférence, pour un public privé ou institutionnel.

La SGB-FSS nous mandate officiellement pour tous les cours de langue des signes pour le public et nous encourage à offrir des cours gratuits aux enfants sourds et leurs familles

Participants



Stagiaires cours publics



• Cours publics, privés et institutionnels

Les cours sont dispensés par des enseignants diplômés via une approche innovante mettant l'accent sur une grammaire de qualité. Les niveaux suivent le CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues) et sont découpés en 8 modules pour couvrir les trois niveaux actuellement proposés par S5 de A1 à B1. Cette année 12 sessions ont été proposées.

2021 a vu la mise en place de cours de langue des signes à distance en majorité avec l'application zoom afin de s'adapter à la situation covid. Comme prévu en fin d'année 2020, un nouveau concept d'apprentissage a vu le jour. Nos cours sont devenus des modules d'une durée de 30h. Les groupes "pilotes" mis en place l'année dernière (en priorité avec les étudiants) ont eu un grand succès. Les cours institutionnels ont été suivis par un nombre de participants considérables. Ces cours plaisent aux participants car ils s'organisent directement sur le lieu de travail et ou d'apprentissage. Cette année une petite innovation a été instaurée avec la mise en place de cours de langue des signes internationale au sein d'une société événementielle implantée dans le monde entier.

Nous avons également accueilli de nouvelles formatrices :
Martine Leuzinger, Christine Sanders et Viviane Boson.

Enfin, 2021 a été l'occasion d'un énorme travail de préparation pour la labellisation Eduqua prévue en 2022.



Martine
Leuzinger



Christine
Sanders



Viviane
Boson



NOUVELLE THÉORIE DE LA GRAMMAIRE



ENRICHIR SON VOCABULAIRE



APPROFONDISSEMENT DE LA GRAMMAIRE SUMAINE

2. FORMATIONS DESTINEES AU PUBLIC SUMAIN

Les formations pour adultes sont disponibles uniquement en langue des signes. Elles couvrent des thématiques variés permettant de développer une compétence personnelle ou professionnelle.

En 2021, nos efforts se sont concentrés sur la thématique de la grammaire de la langue des signes / sumaine. Quatre formations ont eu lieu au cours de l'année pour le public mais également pour l'équipe interne de l'association et deux ont été annulées faute de participants. Elles ont toutes eu lieu à Genève.

Depuis le mois d'avril, nous sommes accompagnés par [dowe \(dowe.re\)](https://dowe.ch) pour la conception pédagogique de nos supports de cours. Bien plus qu'un partenariat, c'est une véritable mine de conseils et un soutien sans faille qui nous offre l'opportunité de nous améliorer sans cesse et de déployer les meilleures formations possibles pour nos clients. C'est Emmanuelle Boyer qui est chargée de seconder notre responsable pédagogique pour l'accompagner dans la mise en place des cours de langue des signes.

• Formation ouverte au public

Activité : nouvelle théorie de la grammaire - Date : du 11 au 15 janvier 2021

Pour la 3^{ème} année, la formation «nouvelle théorie de la grammaire sumaine» a eu lieu. Organisée par l'association S5 en partenariat avec Dowe, cette session a réuni 10 participants, la plupart venant de structures liées à la langue des signes : enseignants, formateurs, médiateurs, traducteurs, interprètes ou administrateur, tous étaient motivés par la même envie d'approfondir ses connaissances et d'améliorer la qualité de sa langue des signes.

Activité : enrichir son vocabulaire - Date : du 30 octobre au 1^{er} novembre 2021

Cette formation, ouverte à tous professionnels ayant un lien avec la langue des signes et le concept de sumanéité, permettait aux 10 participants d'enrichir leur lexique dans le domaine du récit afin de raconter une histoire précise et cohérente.



APPROFONDISSEMENT DE LA GRAMMAIRE SUMAINE



SÉMINAIRE



SÉMINAIRE

• Formation interne

Activité : formation "Approfondissement de la grammaire sumaine"

Date : du 4 au 8 janvier 2021

L'association a organisé une semaine de formation pour nos enseignants et formateurs. D'une durée de 30 heures, la formation avait pour programme, la présentation du résultat de trente ans d'expérience au sujet de la syntaxe et de la grammaire en langue des signes. Chaque participant a pu découvrir ou compléter ses connaissances en la matière et échanger avec une professionnelle du sujet : Emmanuelle Boyer de Dowe. Il s'agit de la suite de la formation donnée en 2019 pour la même équipe de formateurs.

Activité : Séminaire des enseignants

Date : 16 et 17 janvier 2021

Pendant deux jours, nos enseignants / formateurs se sont rassemblés à l'occasion d'un séminaire organisés 2 à 3 fois par an pour aborder une thématique différente à chaque fois. Autour de notre équipe pédagogique composée de Sonia, Mirfou et Steve et avec Emmanuelle Boyer (Dowe) les enseignants en ont appris davantage sur le Cadre européen commun de référence des langues (CECRL), les méthodes de travail et les outils propres à S5. Ils ont travaillé ensemble à la conception et la rédaction d'un règlement de travail pour les cours à distance, la conception de fiches pédagogiques. L'objectif final étant la création d'un manuel pour les stagiaires des cours de langue des signes.

Date : 25 au 27 juin 2021

Une nouvelle fois, les enseignants / formateurs de l'association S5 se sont réunis pour un séminaire en juin 2021 à Crêt-Berard dont la thématique était la découverte du nouveau système de management mise en place au sein de S5 depuis avril 2021 : l'HOLACRATIE. Ils ont également travaillé ensemble sur le référentiel et les programmes modulaires.

Date : 5 novembre 2021

Une dernière fois, un séminaire a eu lieu en 2021 à Genève pour nos enseignants / formateurs en présence d'Emmanuelle Boyer (Dowe) qui a accompagné les participants dans la compréhension des programmes modulaires et le choix des supports de cours.



DOMAINE CULTURE

Différents secteurs composent
ce domaine :

1. Médiation culturelle p24

- Visites guidées
- Ateliers
- Conférences

2. Compagnie théâtrale p36

- Pièces de théâtre
- Ateliers

3. Sorties culturelles p38

- Randonnées
- Voyages

4. Conférences en ligne p44

- S5 part en live



EQUIPE CULTURE

Ce domaine est composé de 3 personnes :



NOHA EL SADAWY

• Médiatrice culturelle



PIERROT

• Animateur culturel



SABRINA

• Administratrice de la compagnie théâtrale

1. MEDIATION CULTURELLE

La médiation culturelle sert à créer des ponts entre culture et public. Cette médiation est d'autant plus importante pour les personnes sourdes trop souvent éloignées de la dimension culturelle de leur pays.



NOHA EL SADAWY

Noha gère les actions de médiation culturelle mises en place par l'association visant à promouvoir les œuvres et monuments de Suisse romande et à proposer des visites guidées en langue des signes



• Visites guidées, ateliers et conférence :

Activité : Visite guidée de l'exposition « One, two.. Street art »

Date : samedi 20 mars et mercredi 1er avril 2021

Une fois n'est pas coutume, c'est Steve Mateus qui s'est prêté au jeu de guide culturel pour cette exposition présentée par le SIG (Services Industriels de Genève). Plusieurs visites ont eu lieu rassemblant en tout 20 personnes sur plusieurs jours. Cet art urbain, né il y a environ 50 ans aux Etats-Unis, est le fruit d'artistes précurseurs qui font de la ville leur toile, créant ainsi une nouvelle forme d'expression artistique dans l'espace public. L'histoire de ce mouvement artistique encore en plein essor était présentée au Pont de la Machine à travers des œuvres des plus grands artistes suisses et internationaux.



Activité : Atelier initiation au bien-être

Date : samedi 17 avril 2021

Durant une journée, les participants de cet atelier ont pu découvrir deux thématiques liées au bien-être. Dans une 1^{ère} partie, Marie Castella a présenté l'origine des huiles essentielles et une petite trousse d'huiles de base à avoir chez soi accompagné d'un petit atelier DIY.

Lors d'une 2^{ème} partie, Salvatore Triolo a exposé les bienfaits de l'ayurvèda en présentant son métier qu'il exerce depuis 10 ans. L'ayurvèda existe depuis plusieurs siècles et apporte une connaissance et une vision du monde holistique sur l'être humain.

Cet atelier a permis à chacun de découvrir de nouveaux bienfaits en matière de gestion du stress notamment à travers deux approches traditionnelles et ancestrales.

La légende de l'invention de 4 voleurs

L'épidémie de peste noir sans être eux même contaminées.
Le vinaigre des 4 voleurs fut inscrit en 1748 et
vendu en pharmacie comme antiseptique avec ces 5 HE



EUCALYPTUS



CLOU DE
GROFLE



CITRON



CANNELLE



ROMARIN



**Activité : Vernissage du vidéo-guide au MAMCO
(Musée d'Art Moderne et Contemporain)**

Date : jeudi 24 juin 2021

L'association a été mandatée par le MAMCO pour la production de cinq œuvres en langue des signes afin de créer un vidéo-guide disponible fin juin 2021. Les vidéos seront disponibles via QR code sur n'importe quel smartphone. Les 5 œuvres choisies sont :



**Table d'orientation de
Martin Kippenberger**



**Cercles concentriques
via le rectangle
de Felice Varini**



**Corridor Store Front
de Christo**



**Appartement de Ghislain
Mollet Vieville**



**L'Inventaire de
Claude Rutault**



Pendant le vernissage, Noha El Sadawy, a accompagné les deux visiteurs présents ce jour-là lors de l'utilisation du vidéo-guide en complétant les informations si besoin et répondant aux questions.

L'objectif de ce projet était de présenter au public quelques-unes des œuvres les plus emblématiques de la collection du Mamco et plus généralement, d'ouvrir les personnes sourdes à l'art moderne, qui reste très souvent inaccessible pour un très grand nombre. Le choix d'un vidéo-guide s'est imposé pour permettre une meilleure autonomie des visiteurs.

Cette visite a été reproduite le 7 septembre avec 10 participants.



Activité : parcours Spielact Festival

Date : du 22 septembre au 3 octobre 2021

Le festival Spielact à Genève a fait appel à nous pour faire des visites guidées en langue des signes à travers une balade artistique extérieure au bord de la rivière de Genève, depuis le pont de la Machine à la pointe de la Jonction. Ces six œuvres artistiques questionnent, chacune à sa manière, le jeu comme expérience, système symbolique, créateur de communautés et vecteur de transformation. Ce festival cherche à mélanger diverses formes et expressions artistiques avec des intervenants. Une nouvelle expérience enrichissante qui mérite d'être connue. Trois visiteurs sourds ont participé sur deux jours de visites.

spielact.ch



Activité : atelier au Bioparc

Date : dimanche 17 octobre 2021

Le Bioparc de Genève a été créé pour la préservation d'espèces européennes ou exotiques. Deux cents cinquante animaux d'environ quatre vingt cinq espèces y sont recensées. Grâce à l'entremise de Samantha Keller, une activité en langue des signes a été proposée en partenariat avec l'association Wonder Fauna pour découvrir les abeilles à travers un atelier animé par Max Huber, président et fondateur de l'association Urbanwildbees.

Neuf personnes et deux enfants se sont rendus sur les lieux et ont passé l'après-midi accompagné par Matteo Auger-Micou pour la traduction en langue des signes.



La journée s'est terminée avec un événement exclusif, le repas des lémuriens, où chacun a pu entrer dans la cage pour les nourrir à la main, un grand moment d'émotions pour petits et grands !

**Activité : Visite guidée au MHV
(Musée d'histoire du Valais)**

Date : jeudi 6 novembre 2021

Courant 2021, un groupe de pilotage intitulé « drôles de mots » a été constitué dans le but de créer de nouveaux signes décrivant l'histoire du valais. En tout, ce ne sont pas moins de vingt signes qui ont vu le jour en langue des signes française et allemande.

À l'occasion de la nuit des musées le six novembre 2021, le château de Valère a organisé une visite guidée avec Noha El Sadawy afin de présenter quelques-uns des nouveaux signes.

Deux visites ont eu lieu : l'une à 20h avec douze participants puis la suivante à 21h avec huit participants. Les visites étaient traduites en français pour les personnes entendant désirent suivre les explications de la médiatrice culturelle.



Le bilan a été très positif pour tout le monde. Les organisateurs ont pu approcher la culture sourde et les participants ont (re)découvert l'histoire du valais en langue des signes.

Nous espérons que cette expérience se reproduira dans d'autres cantons !



Activité : présentation du film

« Notre tour est arrivé : Markus Huser » de Stanko Pavlica

Date : 19 novembre 2021

Markus Huser a écrit un grand chapitre de l'histoire des sourds en peu de temps et ses idées étaient très avant-gardistes. Ce jeune homme sourd, activiste dans l'âme, a été ou est l'un des plus importants initiateurs de l'autonomie des sourds en Suisse, qu'il a encouragée et considérablement façonnée dans les années 1980. Malgré des coups du sort, il s'est battu jusqu'au bout pour l'autodétermination des sourds en Suisse.

Une projection a eu lieu au Cinelux de Genève et a réuni vingt cinq personnes. Un beau reportage sur cet homme visionnaire.



Visite au Musée d'histoire naturelle de Genève

« Tout contre la Terre »

Date : 20 novembre 2021

« Tout contre la Terre » est une exposition temporaire qui parlait des défis de notre civilisation : pollution, réchauffement climatique et perte de la biodiversité sous l'angle des émotions.

Matteo Auger-Micou s'est glissé dans la peau d'un médiateur culturelle et a animé la visite en accompagnant les 5 visiteurs ayant fait le déplacement.



**Activité : Art pour tous, tous pour l'art,
Musée Ariana**

Date : samedi 4 et dimanche 5 décembre 2021

Pour fêter l'art comme un élément essentiel à notre bien-être tant physique que psychique, le Musée Ariana a organisé un week-end exceptionnel composé d'une programmation riche et diversifiée. Danse, théâtre, atelier à l'aveugle, visite tactile ou en langue des signes, chacun était invité à explorer des territoires inconnus.

Pour l'occasion, Noha El Sadawy a animé des visites guidées et Senad Sopnic a effectué une performance de VV (Vision Vernicular) avec respectivement quarante quatre participants et soixante trois spectateurs sur tout le week-end. Les visites étaient accessibles en français grâce à la présence d'interprète en langue des signes. La thématique choisie était le Japon et le public a été ravi de cette découverte.



Activités annulées :

- Maison Rousseau : Après plusieurs tentatives en 2021, le projet de visite a été reporté en 2022 en raison des restrictions sanitaires en vigueur.
- Spectacle Amazing : initialement prévu le 9 octobre 2021 à l'auditorium Point Favre à Chêne Bourg, le spectacle a été reporté en 2022 en raison des restrictions sanitaires.

Représentations :

Le 8 juin, l'association S5, en la personne de Noha El Sadawy, a été invitée à une table ronde au Grütli pour traiter de l'accessibilité dans la culture dans le but d'obtenir le label Culture Inclusive.

Les 11 et 15 novembre, Noha El Sadawy a présenté une découverte de la culture sourde et de la langue des signes aux personnes travaillant dans les musées avec ICOM (association nationale des professionnels de musées).



2. COMPAGNIE THEATRALE

La compagnie Edelweiss a vu le jour pour créer une troupe de théâtre avec des comédiens amateurs produisant des pièces de théâtre bilingues langue des signes/français oral ou sans parole, mais également pour proposer des ateliers en lien avec les arts visuels pour adultes et enfants.



SABRINA CARLIOZ

Sabrina travaille de manière bénévole pour mettre en place les répétitions des pièces de théâtre et les ateliers d'art visuels. Elle s'active également à rechercher des financements et des lieux d'accueil pour les représentations théâtrales

— COMPAGNIE —
THÉÂTRALE
Edelweiss 

• Pièces de théâtre et ateliers :

La compagnie Edelweiss créée en 2018 continue ses activités.



Depuis septembre 2021 et avec la collaboration de Simon Attia, des répétitions pour de nouvelles pièces de théâtres ont vu le jour.

Au programme :

bat a flash, clown, danse et les malentendus du couple.



Les représentations sont prévues à l'occasion du festival des mains de cristal, de la fête de clôture des 10 ans de S5 et les 90 ans de l'ASV (association des sourds vaudois). Il s'agit d'un énorme investissement de la part de tous les participants de ce projet et nous sommes très reconnaissant de leur volonté et leur motivation pour le mener à bien !

Bravo et merci à toutes l'équipe de la compagnie Edelweiss !



Simon Attia est une figure emblématique du domaine artistique en France. Nous sommes tellement heureux et fier qu'il nous accompagne dans la mise en place de notre compagnie de théâtre. Grâce à lui, nous sommes riches de projets, de connaissances, de compétences et de conseils qui nous permettent de développer au mieux la présence d'Edelweiss sur le territoire suisse.

3. SORTIES CULTURELLES

Les voyages culturels sont planifiés en Suisse ou à travers le monde. Accompagnés d'un guide sourd pendant une journée, un week-end, une semaine ou plus, ils facilitent la découverte de nouvelles cultures et la rencontre avec les communautés sourdes locales. Ces sorties sont une formidable occasion d'ouverture d'esprit, de découverte et d'aventure humaine. Les voyages organisés par S5 ont tous une dimension culturelle. Bronzette et shopping ne sont pas notre créneau ! Nous proposons plutôt de découvrir la culture du pays visité à travers les yeux d'un guide sourd local. Et même si certains de nos voyages sont un peu plus sportif que d'autres, la culture n'est jamais loin.



PIERROT AUGER-MICOU

Pierrot organise des sorties culturelles locales ou dans le monde entier. Fort de son réseau, il trouve des guides sourds prêts à partager leurs connaissances et leur amour pour leur pays / ville d'origine

• Randonnées et voyages :

Les voyages sont organisés par Pierrot Auger-Micou et son équipe d'accompagnateurs est composée de : Thomas Von Dincklage, Jean-Michel Bouveret, Sébastien Vuarrier, Marie Castella, Stanislas Bernatt, Annick Meli (partie en cours d'année)

Pour la troisième année consécutive, les voyages ont rencontré un vif succès. Il est clair que les Sourds semblent très friands de découverte et surtout d'être ensemble. Un grand soin est apporté à l'organisation de ces voyages afin de proposer une immersion optimale dans la culture qui nous accueille.

Chaque voyage propose un accompagnement par des guides sourds locaux maîtrisant la langue des signes française ou internationale permettant des échanges d'une grande richesse avec un accompagnateur de notre association. Ces voyages ouvrent le cœur et l'esprit et c'est une occasion unique de profiter de moments intenses et conviviaux à la fois !

L'année 2021 a aussi malheureusement été fortement affectée de nouveau après plusieurs vagues par la pandémie de Covid-19 et ce, toute l'année. Nous avons dû annuler 14 activités sur les 17 programmes.

Les 2 activités maintenues à la fin de l'année ont pu se dérouler en Russie.

Mais le 1^{er} voyage a aussi été difficile à cause du confinement de dernière minute et le deuxième voyage s'est bien déroulé avec une grande satisfaction des participants malgré quelques aléas (fermeture de certaines frontières, annulation des vols, plusieurs changements des mesures de l'OFSP).

Beaucoup d'activités ont été reportées sur l'année 2022 en espérant que la situation de l'année qui arrive sera plus clémente.





Cabane de Fenestral - Lac Supérieur de Felly (Stausee)

• Randonnée :

Rando'Signes à la cabane du Demècre

Du 22 et 23 septembre 2021 avec 8 participants

C'est une très belle randonnée qui part au parking de l'Erié, avec une pause à la cabane de Fenestral et pour finir la journée à la cabane du Demècre où accueillent les gardiennes qui connaissent parfaitement la langue des signes. Le beau temps est au rendez-vous. Il y avait une vue magnifique des Alpes.





MOSCOU 2021



MOSCOU 2022



• Voyage culturel en Russie :

Moscou et St. Pétersbourg

Du 25 octobre au 3 novembre 2021

17 participants et 1 accompagnateur :

Après plusieurs hésitations pour maintenir ce voyage au vu de l'arrivée de la 4^{ème} vague de covid en Russie, c'est finalement un groupe de dix sept personnes et 1 accompagnateur qui participe au voyage. Mais le confinement et les fermetures des musées ou des restaurants a empêché une partie des visites. Les repas ont dû être pris en extérieur ou dans les hôtels. Les deux guides Tatiana Trofimova de Moscou et de Vera Shamaeva de St. Pétersbourg ont été très professionnelles et ont pu s'adapter face à la situation changeante sur place.

Moscou

Du 27 décembre au 2 janvier 2022

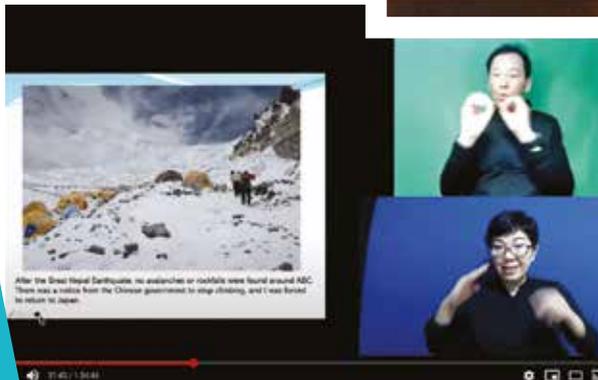
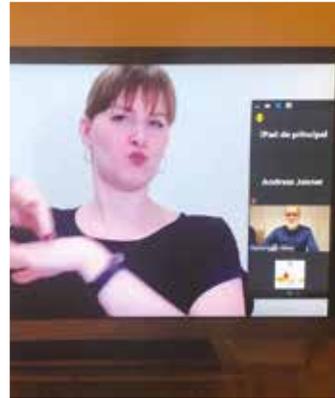
16 participants et 1 accompagnateur :

Un voyage splendide avec une quantité de lumières de Noël sur les routes et sur la place Rouge. Le froid est très dense avec - 5 à - 20 degrés mais le groupe était bien équipé contre le froid. La guide sourde Tatiana Trofimova était avec le groupe pour toute les visites à Moscou, sachant parler la langue des signes française. Le réveillon de la St-Sylvestre s'est déroulé en compagnie d'un groupe de trente personnes russes et s'est merveilleusement bien passé. L'expérience est tellement concluante qu'elle est d'ores et déjà reconduite pour l'année prochaine. !



4. CONFÉRENCES

Les conférences sont proposées en langue des signes françaises et/ou en langue des signes internationales elles permettent d'aborder différentes thématiques et sujets de société et de découvrir de nouveaux points de vue ou de nouvelles personnalités.



RDV EN LIGNE

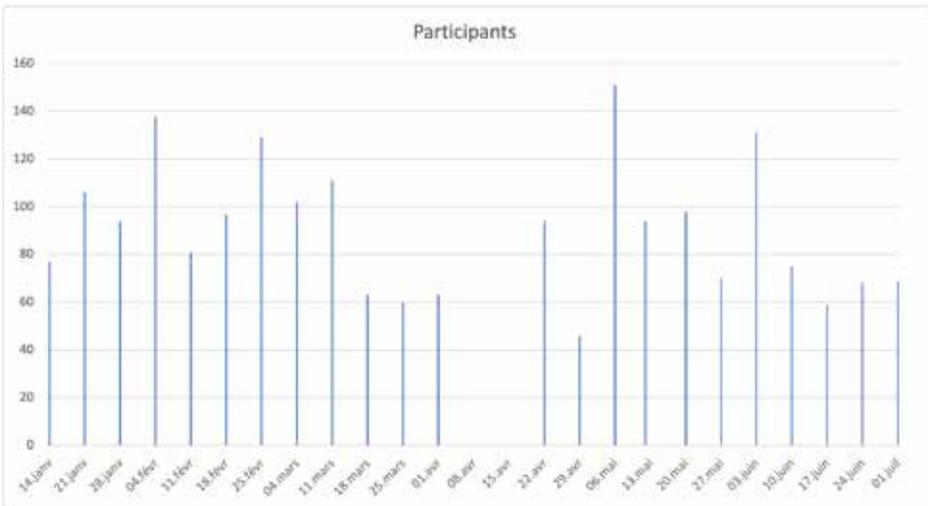


• S5 part en Live !

Toute l'année, la situation sanitaire ne s'améliorant pas, il nous a fallu repenser nos activités et les imaginer à distance. C'est ainsi qu'est né « S5 part en live ! » au mois d'octobre 2020.

Les rendez-vous ont été fixés les jeudis soirs et ont tout de suite rencontré un succès honorable. Les vingt trois conférences de 2021 ont rassemblé un total de plus de deux mille personnes soit une moyenne de nonante participants par conférence.

La conférence «Les 24^{èmes} Deaflympics» prévue le 1^{er} juillet a été annulée et remplacée par «L'audisme, c'est quoi ?» initialement prévue le 8 juillet



(Thèmes des conférences pages 46-47)



PROGRAMME 2021 DES CONFÉRENCES EN LIGNE :



De 20h à 21h30

14 JANVIER

"Comment éviter l'isolement pendant le confinement ?"

Avec : VIRGINIE DENIS - FRANCE / LSF



21 JANVIER

"L'histoire choquante des relations Pologne - Russie avant la 2nd Guerre mondiale"

Avec : VERA SHAMAEVA - RUSSIE / SI



28 JANVIER

"Le passion des animaux de Markulland"

Avec : MARTIN KULDA - TCHÉQUIE / SI



4 FÉVRIER

"Ce que le confinement révèle du développement des enfants sourds"

Avec : AURELIEN MANCINO - FRANCE / LSF



11 FÉVRIER

"Les restaurateurs sourds : Récits d'expériences"

Avec : PLUSIEURS RESTAURATEURS - MONDE / SI



19 FÉVRIER

"Interprète sourd et intermédiaireur : quelle différence ?"

Avec : ARUNAS BRAZINSKAS - LITUANIE
ET NIGEL HOWARD - CANADA / SI



WEBINAIRE

ANIMATEUR : Pierrot Auger-Micou

MODÉRATEUR : Steve Mateus

Inscription & tarifs en ligne : weezevent

25 FÉVRIER

"Être Sumain : une philosophie de vie ?"

Avec : GUILLAUME FOX-YIN - LA RÉUNION / LSF



4 MARS

"Formation Frontrunners : rétrospective"

Avec : DAVY MARIOTTI, FARHIA AHMED,
ELISA VASCO, OLE VESTERGAARD - MONDE / SI



11 MARS

"Exploit : un sourd au sommet de l'Everest"

Avec : TAMURA SATOSHI - JAPON / JSL AVEC INTERPRETE SI



18 MARS

"Les moyens auxiliaires chez les sourds en Suisse"

Avec : ROLAND HERMANN - SUISSE / SI



25 MARS

"Voile & régates : les sourds naviguent"

Avec : FRANCOIS JAMES ET
QUENTIN LE BORGNE - FRANCE / LSF



1 AVRIL

"Mon histoire, ma vie à Timor orientale"

Avec : NIDIO SARMETNO - TIMOR LESTE / SI





PROGRAMME 2021
DES CONFÉRENCES EN LIGNE
De 20h à 21h30

SAISON 3

WEBINAIRE

ANIMATEUR : Pierrot Auger-Micou
MODÉRATEUR : Farhia Ahmed & Steve Mateus
Inscription & tarifs en ligne : wezevent

22 AVRIL

"Différence entre nourriture végétalienne & végétarienne : un chef sourd nous explique"

Avec : IGOR SAPEGA - UK / SI



29 AVRIL

"Les artistes sourds du 14 au 20^e siècle"

Avec : ANNA FOLCHI - ITALIE / SI



6 MAI

"Chat de race et chat de gouttière : quelles différences ?"

Avec : CLAIRE POTIER - FRANCE / LSF



12 MAI

"Les métros les plus étonnants du monde"

Avec : VERA SHAMAIEVA - RUSSIE / SI



20 MAI

"Femme et sourde : 1 an seule sur les routes du monde"

Avec : TOMA KUBITIUTE - ALLEMAGNE / SI



27 MAI

"Tenté par une mission humanitaire ? Découvrez Solidarité Sourds Bénin"

Avec : ALEXIA BAILLY - FRANCE / SI



3 JUIN

"La crise d'adolescence"

Avec : AURÉLIEN MANCINO - FRANCE / LSF



10 JUIN

"La Fédération Suisse des Sourds et vous"

Avec : STÉPHANE BEVELER - SUISSE / LSF



17 JUIN

"Un sourd médaillé aux Jeux olympiques et aux Deaflympics"

Avec : TERENCE PARKIN - AFRIQUE DU SUD / SI



24 JUIN

"Femme sourde et rom : Parcours de vie"

Avec : RUVA KREMERS - PAYS-BAS / SI



1^{er} JUILLET

"Les 24^{èmes} Deaflympics au Brésil"

Avec : DIANA KYOSEN - BRÉSIL / SI



8 JUILLET

"L'audisme, c'est quoi ?"

Avec : KATIA PAHUD - SUISSE / LSF





MEDIA

Nous distinguons plusieurs secteurs au sein de ce domaine:

1. Vidéo guide p51

- Musée de la tête de moine
- Musée du gruyère
- Musée d'Art moderne et contemporain

2. Promotion interne p53

- Vidéos promotionnelles
- Diffusion anniversaire S5

MEDIA



EQUIPE MEDIA

Dans ce domaine, on retrouve :



FARHIA AHMED

• Technicienne audiovisuelle



STEVE MATEUS

• Assistant technique

1. VIDEO GUIDE

Les conférences sont proposées en langue des signes françaises et/ou en langue des signes internationales elles permettent d'aborder différentes thématiques et sujets de société et de découvrir de nouveaux points de vue ou de nouvelles personnalités.



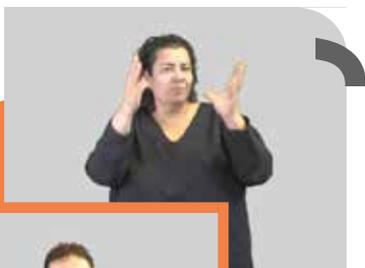
FARHIA

Farhia est chargée de toutes les opérations liées à la production audiovisuelle de l'installation au réglages du matériel. Issue d'une volée Frontrunners (formation danoise), elle met en pratique ses connaissances théoriques pour la plus grande satisfaction de l'équipe.



• Musées de la tête de moine et du gruyère

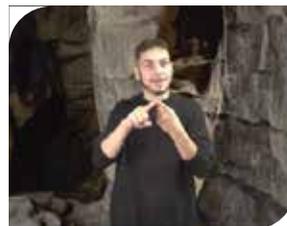
Deux vidéo-guides ont été réalisés pour ces musées grâce au soutien de la Fédération suisse des sourds. Ils permettent de découvrir l'histoire, la production, la fabrication ou encore la dégustation de ces deux fromages emblématiques de Suisse romande.



• Musée d'Art Moderne et contemporain



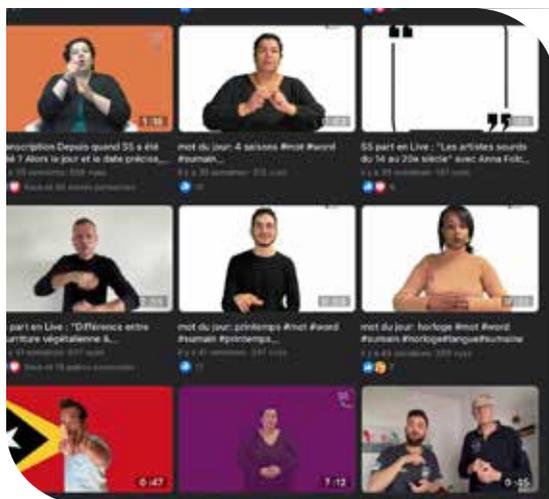
Le Musée a passé deux commandes de cinq œuvres chacune pour des vidéo-guides à télécharger sur natel. Ils ont été livrés en février et en décembre. C'est donc maintenant un total de dix œuvres qui sont expliquées en langue des signes par nos traducteurs.



**MAMCO
GENEVE**

2. PROMOTION INTERNE

L'équipe Media est aussi en charge de réaliser nos vidéos promotionnelles internes afin de rendre nos évènements et activités publiques.



• Vidéos promotionnelles :

Une des missions de l'équipe Media est la préparation et la réalisation des vidéos promotionnelles des activités de S5. En 2021, c'est pas moins de quarante-trois vidéos qui ont été produites.



• Diffusion anniversaire S5 :

L'équipe Media a eu en charge la captation vidéo et la diffusion sur place et en ligne de la fête d'anniversaire des 10 ans de S5. Un énorme travail pour cette toute jeune équipe qui a rencontré quelques difficultés techniques sur place mais a vécu une expérience très enrichissante !



RELATION

Ce domaine est composé de 2 secteurs :

1. Ateliers découverte p56
 - Sound Off
2. Traduction p58
 - Vœux
 - Tournage Helveticus
 - Votations
3. Annuaire des lieux accessibles p63

RELATION



EQUIPE RELATION

Dans ce domaine, on retrouve :



DIANE

• Co-organisatrice d'événements



FARHIA AHMED

• Assistante d'organisation



1. ATELIER DECOUVERTE

Sound off est un dispositif de découverte de la culture sourde et de la langue des signes sous forme d'ateliers. Il s'adresse aux bars, institutions de formation et services publics, entreprises privées ou événement festifs ou promotionnels.



DIANE UEHLINGER

Diane et Farhia organisent les ateliers découverte de la culture sourde et de la langue des signes organisés via SOUND OFF. En cours de formation marketing, Diane apporte également des conseils à l'équipe Communication.

• Sound Off



MUSÉE D'ART - PULLY



HUBLLOT - NYON

L'année 2021 s'est révélée difficile pour Sound Off avec les restrictions dues à la situation sanitaire mais malgré tout, quelques entreprises ont pu bénéficier de nos ateliers : - Hublot à Nyon / Musée d'art de Pully / G. Helfer à Gland / Coface Suisse à Lausanne.

Nous avons été contactés par vingt-trois structures différentes mais malheureusement, une partie de ces animations ont été annulées ou reportées en raison d'une mise en place contraignante.

Nos animateurs sont : Diane Uehlinger, Yves Bula, Annette Correia, Emma Morier, Farhia Ahmed, Steve Mateus et Joe Bohnenberger.

L'année 2022 semble plus propice pour une reprise des ateliers dans les bars notamment grâce à des conditions assouplies. Plusieurs projets sont déjà programmés sur Fribourg : Vermittung Kulturelle & Fri-son.

Espérons que la situation s'améliore franchement pour reprendre nos activités habituelles dans d'autres lieux de Suisse romande.

2. TRADUCTION

Adressées aux professionnels cherchant à rendre leurs contenus disponibles en langue des signes, les traductions sont fournies sous format vidéo pour être diffusées en ligne ou via des vidéo-guides. Depuis cette année, nous nous orientons vers une grammaire formelle dans nos expressions orales, ceci dans le but d'améliorer la compréhension et augmenter la qualité de notre expression. Nos traducteurs sont :

Sonia Tedjani, Steve Mateus, Pierrot Auger-Micou, Katia Pahud et Farhia Ahmed.



FARHIA

Farhia seconde Diane dans l'organisation et l'animation des ateliers découverte. Elle se charge des reportages photo sur place.



• Traduction des vœux du conseiller fédéral et président de la confédération Guy Parmelin

En 2021, la SGB FSS fêtait son 75ème anniversaire. Pour l'occasion, Monsieur Guy Parmelin a envoyé une vidéo à la SGB-FSS pour leur adresser ses vœux. Nous avons eu le plaisir de traduire cette vidéo en langue des signes.



• **Tournage Helveticus - Le 9 novembre 2021 :**

• Traduction de la série Helveticus : depuis 2019, nous sommes mandatés par la RTS pour la traduction de la série Helveticus. Vingt-six épisodes ont été réalisés pour la saison 1. En 2020, pour la saison 2, seulement six épisodes ont pu être tournés car la production a dû stopper en raison de la situation sanitaire. La reprise du tournage s'est faite en novembre pour six épisodes. Quatorze autres épisodes sont reportés en 2022 pour terminer cette 2ème saison. Suite au départ de Katia pour sa formation à l'étranger, Farhia a rejoint l'équipe de traducteurs avec Steve. Sonia tient le rôle de conseillère en langue des signes. Ces émissions existent en version langue des signes suisse allemande et italienne.



• Traduction en langue des signes : vidéo pour les votations

À l'occasion de la loi sur le co2, le PS et le PLR ont publié une vidéo de campagne qu'ils ont souhaité rendre disponibles en langue des signes. C'est Farhia et Pierrot, en partenariat avec Stanko Pavlica de FocusFilm, qui se sont attelés à la tâche pour accomplir ce travail. Le résultat a été publié sur les sites respectifs des deux partis.



• Traduction en langue des signes : votation sur l'initiative 99%

Une deuxième commande nous a été passée pour une vidéo explicative de l'initiative 99%.

3. ANNUAIRE DES LIEUX ACCESSIBLES

L'annuaire en ligne Soo5 a été créé en 2015 dans le but de répertorier les lieux accessibles en langue des signes pour les personnes sourdes. Depuis toutes ces années, il est alimenté régulièrement avec de nouvelles adresses. Cependant, depuis l'élargissement de nos activités, le temps et les ressources manquent pour réaliser ce travail. En 2021, seules quelques adresses ont ainsi pu être ajoutées.



ANNUAIRE DES LIEUX ACCESSIBLES
EN LANGUE DES SIGNES



**Eveil & vous – accompagnement
périnatal**

Vandoeuvres, Route de Choulex 10



Jetée du Jet d'eau

Jet d'eau Quai Gustave-Ador 1207
Genève



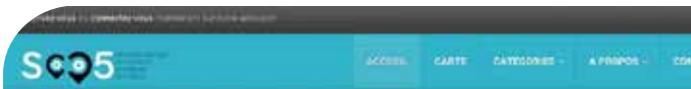
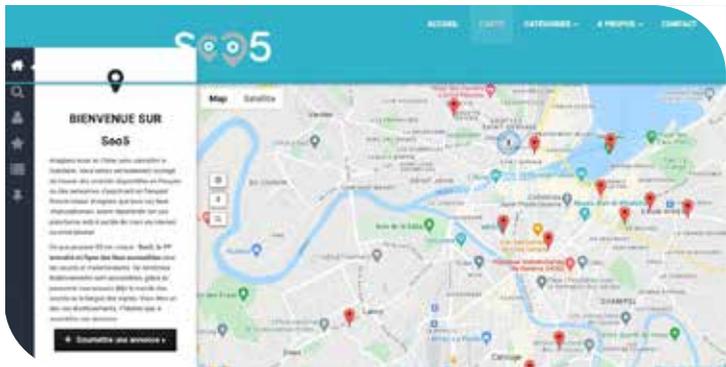
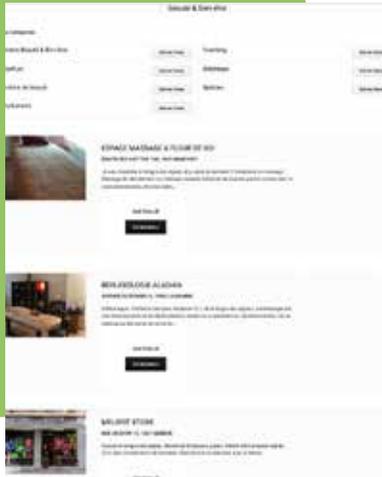
Boxe thérapie

Passage Saint-François 12, Lausanne

L'annuaire en ligne Soo5 a été créé en 2015 dans le but de répertorier les lieux accessibles en langue des signes pour les personnes sourdes. Depuis toutes ces années, il est alimenté régulièrement avec de nouvelles adresses. Cependant, depuis l'élargissement de nos activités, le temps et les ressources manquent pour réaliser ce travail.

En 2021, seules quelques adresses ont ainsi pu être ajoutées.

S5 a réellement la volonté de reprendre ce service et de l'étoffer. En espérant que l'année qui arrive nous donnera l'énergie et les capacités de réussir cet objectif !



PERTES ET PROFITS 2021

	PRODUITS	CHARGES
Cotisations membres	1 325.00 CHF	
Donateurs	1 845.00 CHF	
Prestations OFAS	112 314.00 CHF	
Ventes de prestations de service	311 031.11 CHF	
Revenus des fonds affectés	155 692.64 CHF	
Charges de personnel		407 310.08 CHF
Charges de locaux et location des salles		27 610.00 CHF
Charges d'assurances-choses		645.60 CHF
Charges d'administration		37 652.57 CHF
Webmaster pour site s-5		250.00 CHF
Publicité		1 184.59 CHF
Autres charges d'exploitation		58 371.53 CHF
Amortissements		9 876.31 CHF
Résultat d'exploitation	582 207.75 CHF	542 900.68 CHF
Produits financiers	0.13 CHF	270.65 CHF
Résultat hors d'exploitation	0.13 CHF	270.65 CHF
Résultat des activités annexes d'exploitation	278.80 CHF	900.00 CHF
Résultat exceptionnel et hors d'exploitation	278.80 CHF	900.00 CHF
TOTAL	582 486.68 CHF	544 071.33 CHF
RESULTAT DE L'EXERCICE		38 415.35 CHF



BILAN 2021

	ACTIF	PASSIF
Liquidités		
Compte postal CHF	37 901.27 CHF	
Postfinance Euros	31 482.39 CHF	
	69 383.66 CHF	
Créances résultant prestations envers des tiers		
Créances provenant de livraisons et de prestations CHF	49 248.15 CHF	
Créances provenant de livraisons et de prestations Euros	26 633.60 CHF	
	75 881.75 CHF	
Actifs de régularisation		
Charges payées d'avance	24 280.62 CHF	
Produits à recevoir	2 946.50 CHF	
	27 227.12 CHF	
ACTIF CIRCULANT	172 492.53 CHF	
Immobilisations financières		
Garantie de loyer	3 008.66 CHF	
	3 008.66 CHF	
Immobilisations corporelles		
Matériel de tournage	30 515.59 CHF	
Ajustement de la valeur du matériel de tournage	- 27 177.09 CHF	
Matériel informatique	26 378.15 CHF	
Ajustement de la valeur du matériel d'informatique	- 21 032.53 CHF	
Mobilier, machines de bureau	1 253.55 CHF	
Ajustement de la valeur du mobilier et machiens de bureau	- 913.53 CHF	
	9 024.14 CHF	
Immobilisations incorporelles		
Site internet et charte graphique	4 828.90 CHF	
Ajustement de la valeur site internet et charte graphique	- 1 608.90 CHF	
	3 220.00 CHF	
ACTIF IMMOBILISES	15 252.80 CHF	
Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services		
Acomptes de clients		66 026.90 CHF
		66 026.90 CHF
Passifs de régularisation et provisions à court terme		
Charges à payer		27 474.38 CHF
Produits encaissés d'avance		15 674.74 CHF
Carte de crédit à payer		5 762.61 CHF
		48 911.73 CHF
DETTES A COURT TERME		114 938.63 CHF
Provisions à long terme et provisions légales		
Formation		3 000.00 CHF
Médiation culturelle		10 120.00 CHF
		13 120.00 CHF
DETTES A LONG TERME		13 120.00 CHF
Capital social ou capital de la fondation		
Capital propre		- 13 728.65 CHF
Bénéfice de l'exercice 2021		38 415.35 CHF
		24 686.70 CHF
Réserves facultatives issues du bénéfice		
Réserves libres		35 000.00 CHF
		35 000.00 CHF
CAPITAUX PROPRES		59 686.70 CHF
Total	187 745.33 CHF	187 745.33 CHF



ASSOCIATION S5

Annexes aux États financiers pour l'exercice clos au 31 décembre 2021

1. Présentation

But de l'association

L'association se donne pour mission de guider la société vers l'épanouissement et la citoyenneté de ses acteurs sourds.

Ses objectifs sont de donner aux personnes sourdes la possibilité de faire partie de la société en tant que membre à part entière et d'apporter des solutions concrètes pour comprendre et accueillir les personnes sourdes avec leur identité, leur langue et leur culture.

Liste des membres du comité

Yves GIGANDET	Président
David RABOUD	Trésorier
Lucienne CHATAGNY	Membre adjointe
Bruno GOMILA	Membre adjoint
Christian DOUSSE	Membre adjoint

Statut fiscal

L'association bénéficie d'une exonération de l'impôt cantonal et communal, ainsi que de l'impôt fédéral direct, jusqu'en 2024.

2. Principes comptables

a. Principes pour la comptabilisation et la préparation des états financiers

Les états financiers de l'association S5 ont été établis conformément aux statuts de l'association S5 et aux dispositions applicables du Code des obligations.

b. Conversion de monnaies étrangères

Les avoirs et les engagements en monnaies étrangères sont convertis en francs suisses au taux de change en vigueur à la date du bilan. Les transactions en monnaies étrangères sont converties en francs suisses au taux en vigueur à la date de la transaction.

c. Liquidités

Les liquidités sont portées au bilan à leur valeur nominale.

d. Débiteurs

Les créances sont portées au bilan à leur valeur nominale, sur la base des factures émises par l'association pour des prestations réalisées à la date de boucllement.

e. Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles détenues par l'association figurent à l'actif du bilan à leur coût d'acquisition. Sont considérés comme des immobilisations corporelles les actifs corporels détenus par l'association S5 dont on s'attend à ce qu'ils soient utilisés sur plus d'un exercice. Les amortissements sont calculés selon la méthode linéaire et répartis sur la durée d'utilisation de l'immobilisation.

Équipement informatique	3 ans
Équipement de tournage	5 ans
Équipement de mobilier	4 ans
Site internet et charte graphique	3 ans

f. Comptes de régularisation actif et passif

Les comptes transitoires sont déterminés selon le principe de la délimitation des charges et des produits sur l'exercice concerné.

g. Fournisseurs et créanciers divers

Les dettes sont portées au bilan à leur valeur nominale sur la base des factures correspondant à des livraisons ou à des prestations réalisées à la date du bouclage.

h. Dons et subventions

Les dons et subventions collectés sont reconnus dans le compte de résultat lorsqu'ils sont dans le pouvoir de disposition de l'association.

3. Liquidités

Liquidités au 31.12.2021

	<u>2021</u>
Compte postal CHF	37 901.27
Poste e-finance (clôture le 16.7.2021)	0.00
Compte postal Euros	31 482.39
TOTAL	69 393.66

4. Équipement informatique, de tournage et de mobilier

<u>Matériel de tournage</u>	<u>2021</u>
Valeur brute au 1.1.2021	27 611.87
Acquisition de l'exercice	2 903.72
Valeur brute au 31.12.2021	30 515.59
<u>Matériel informatique</u>	
Valeur brute au 1.1.2021	18 840.85
Acquisition de l'exercice	7 529.30
Valeur brute au 31.12.2021	26 378.15
<u>Mobilier</u>	
Valeur brute au 1.1.2021	1 253.55
Acquisition de l'exercice	0.00
Valeur brute au 31.12.2021	1 253.55
<u>Site interne et charte graphique</u>	
Valeur brute au 1.1.2021	0.00
Acquisition de l'exercice	4 828.90
Valeur brute au 31.12.2021	4 828.90

5. Provisions

	Solde au 1.1.2021	Constitution	Utilisation	Solde au 31.12.2021
Provision pour formation	3 000.00			3 000.00
Provision pour médiation culturelle	2 000.00	10 120.00	2 000.00	10 120.00
Provision création pédagogique LSF	104 732.64		104 732.64	0.00
TOTAL provisions	109 732.64			13 120.00

6. Dons reçus

Dons reçus

2021

Dons communaux	1 100.00
- Commune de Vallorbe (200.-)	
- Commune de Vevey (200.-)	
- Commune Essertines-sur-Yverdon (100.-)	
- Commune de Jussy (500.-)	
- Commune d'Echandens (100.-)	
Dons privés	745.00
TOTAL	1 845.00

7. Subventions reçues

Subventions reçues

2021

OFAS par l'intermédiaire de la SGB-FSS	112 314.00
Formation (3013)	
Fondation privée genevoise	15 000.00
Fondation Eugène Baur-Duret (3014)	3 000.00
Production-Traduction (3015)	6 000.00
Sound Off (3016)	
Fédération Suisse des Sourds (SGB-FSS)	10 000.00
Médiation culturelle (3017)	
SGB-FSS (Fédération Suisse des Sourds) - Cie Edelweiss (18 500.00)	8 380.00
Denk an mich (s5 part en live)	960.00
Fondation privée genevoise (s5 part en live)	4 500.00
Voyage Culturel - (3022)	
Denk an mich	3 120.00
TOTAL	163 274.00

Subventions indirectes reçues suite COVID-19

Caisse cantonale Genevoise de Chômage (RHT) (estimation nov.-déc.2021)	75 042.40
Fondation genevoise des Sourds	
(suite décision Office Cantonal des Bâtiments - Etat de Genève)	
Exonération de loyer janvier 2022	
(Loyer de 1900.00 exonéré, paiement des charges uniquement de 380.00)	1 520.00
TOTAL	239 467.50

8. Charges directes de projets

Conception pédagogique : Pour 2021, le travail pour la conception pédagogique est arrivé à terme fin décembre 2021 et le dossier pour eduQua est en cours de dépôt de dossier en mars 2022. En 2021, nous avons travaillé étroitement avec dowe. Les dépenses en 2021 s'élèvent à CHF 104'732.64.

9. Prestations bénévoles

Entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2021, des prestations bénévoles d'un volume de 2'500 heures de travail sont comptabilisées, principalement venant du comité S5 et de son

président qui ont beaucoup contribué à la restructuration de S5 et à la mise en place de son nouveau système de management holocratique. Ces tâches sont estimées à une valeur de CHF 50'000.- et ont été offertes à l'organisation.

10. Événements postérieurs à la date de la clôture

Les comptes annuels ont été approuvés par le comité le 2 mars 2021. En outre, ils sont soumis à l'Assemblée générale du 11 mars 2022. Entre le 31 décembre 2021 et la date de l'approbation des présents comptes annuels, aucun événement n'a eu lieu qui nécessiterait une adaptation des actifs et passifs de l'association S5 au 31 décembre 2021 ou qui devrait être présenté ici.



RAPPORT VERIFICATEURS DES COMPTES 2021

Rapport des réviseurs des comptes relatif aux comptes annuels de l'association S5 à l'attention de l'assemblée générale de l'association S5, Genève.

En notre qualité de réviseurs des comptes, nous avons contrôlé la comptabilité et les comptes annuels constitués des comptes de bilan et de pertes et profits de l'association S5, à Genève, pour l'exercice se terminant au 31.12.2021.

La tenue de la comptabilité incombe au comité alors que notre fonction est de contrôler et d'évaluer cette dernière.

Compte tenu des examens effectués par sondages, et sur la base de la lettre de BDO, fiduciaire mandatée par S5 pour le bouclage des comptes 2021, nous confirmons que

- les justificatifs correspondent à la comptabilité
- la comptabilité est tenue correctement et selon les règles de l'art.

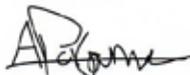
Sur la base de notre évaluation, la comptabilité et les comptes annuels répondent aux dispositions du droit suisse et des statuts.

Nous recommandons l'adoption des présents comptes annuels de l'association faisant apparaître un bénéfice de 38'415.35 après réajustement du matériel et des amortissements, ainsi que celui des débiteurs. Le compte postal présente un solde de CHF 37'901.27 et le compte postfinance Euro un solde de 31'482.39 CHF

Genève, le 4 avril 2022

Les réviseurs de l'association

Anthony Palama



Yannick Gigandet



REVISION DES COMPTES



Tel. +41 26 435 33 33
Fax +41 26 435 33 34
www.bdo.ch

BDO SA
Petit-Moncor 1A - Villars-sur-Gâne
Case postale
1701 Fribourg

55, Association pour un monde qui signe
Madame Nathalie Palama
Chemin de Vincy 2B, Bâtiment 4
1202 Genève

Fribourg, le 11 avril 2022
EHE/vbo

Boucllement annuel 2021

Madame Palama,

Nous avons le plaisir de vous confirmer les éléments qui ont été contrôlés pour le boucllement des comptes 2020 :

- Bilan d'ouverture au 01.01.2021
- Contrôle des extournes
- Liquidités à l'aide des relevés PostFinance au 31.12.2021
- Débiteurs (nouveau logiciel), contrôle et réconciliation à l'aide du module intégré
- Charges payées d'avance et produits à recevoir selon le relevé de compte au 31.12.2021 et vérification de l'intégralité par revue du compte de résultat.
- Immobilisations selon le tableur des immobilisations remis par vous-même (contrôle des taux d'amortissement appliqués et des acquisitions à l'aide des factures)
- Garantie de loyer selon le relevé bancaire de la Raiffeisen au 31.12.2021
- Créanciers, contrôle et réconciliation à l'aide du module intégré
- Acomptes de clients selon les relevés de compte et les listes établies par vous-même
- Charges à payer selon le relevé de compte au 31.12.2021 et vérification de l'intégralité par revue du compte de résultat
- Carte de crédit selon le décompte PostFinance
- Délimitation des produits pour le café des signes, la médiation culturelle et la création pédagogique et LSF par revue de la comptabilité et des preuves de dons ainsi que par la confirmation de la méthode de délimitation au 31.12.2021
- Salaires bruts avec le module intégré et l'attestation des salaires AVS soumis à la Caisse AVS
- Comptabilisation d'une provision pour les décomptes finaux d'assurances sociales sur la base des décomptes établis
- Plausibilité des charges sociales par revue des charges définitives selon les calculs des décomptes finaux 2021

L'exercice 2021 présente un bénéfice de CHF 38'415.35.

Nous restons à votre écoute pour tout complément d'information et vous adressons nos meilleures salutations.

BDO SA

Emilie Neuhaus

pp Vanessa Bovet

BUDGET 2022

	PRODUITS	CHARGES
Cotisations membres	2 200.00 CHF	
Donateurs - en recherche de fonds	118 000.00 CHF	
Prestations OFAS	115 000.00 CHF	
Ventes de prestations de service	632 000.00 CHF	
Revenus des fonds affectés	120 000.00 CHF	
Charges de personnel		613 000.00 CHF
Charges de locaux et location des salles		74 000.00 CHF
Charges d'assurances-choses		1 000.00 CHF
Charges d'administration		37 000.00 CHF
Webmaster pour site s-5		30 000.00 CHF
Publicité		2 000.00 CHF
Autres charges d'exploitation		220 200.00 CHF
Amortissements		10 000.00 CHF
Totaux	987 200.00 CHF	987 200.00 CHF



OBJECTIFS

- Renforcement et mise en pratique de l'holocracie au sein de l'équipe de S5
- Développement du réseautage avec les structures de Suisse Romande
- Organisation du Festival "Les mains de Cristal"
- Développement du site s-5.ch
- Développement du secteur formation
- Sécurisation financière
- Étude et création d'une application smartphone pour l'application soo5.ch
- Réflexion de la conception du domaine média en 2022 dans le but de le développer en 2023
- Projet de partenariat avec l'AFLS (Association Fribourgeoise de la Langue des Signes)



REMERCIEMENTS

L'année 2021 a été un prolongement de l'année 2020. La crise sanitaire a fortement impacté nos activités et nous avons tenté de survivre en attendant des jours meilleurs. Cette attente a été rendue possible grâce à nos soutiens que nous souhaitons ici remercier :

- La SGB-FSS pour nos relations de plus en plus formelles et fortes ,
- SPIRIT STRATEGY pour soutien et ses conseils sans relâche ,
- DOWE pour sa présence et son soutien valorisant,
- La Fondation Genevoise des Sourds,
- L'entreprise GRIS GIRAGE,
- L'entreprise K'RLA,
- Simon Attia,

Tous les soutiens financiers qui ont permis la réalisation de nos projets :

- L'OFAS par l'intermédiaire de la SGB-FSS
 - La SGB-FSS
 - La loterie Romande
 - Denk an mich
 - Une fondation privée genevoise
 - La Fondation UBS
 - La Fondation Eugène Baur-Duret ,
 - La Caisse Cantonale Genevoise de Chômage
-
- Tous les intervenants qui ont participé aux conférences en lignes "S5 part en live !"
 - Tous les clients qui nous ont fait confiance ,
 - Toutes les membres fixes ou sur appel de l'équipe de S5



s-5.ch

infos@s-5.ch / Tél. 022 320 30 64
Chemin de Vincy 2B - bâtiment 4 / 1202 Genève